

Laboratorio di Traduzione Audiovisiva e Accessibilità (20ore;frequenza obbligatoria)
a.a.2020-2021
Prof.ssa A.Taronna
(annarita.taronna@uniba.it)

Il laboratorio fornirà una **panoramica delle tecniche di traduzione audiovisiva e accessibilità** più diffuse (sottotitolazione e *fan subbing*, doppiaggio, voice-over, audio-descrizione e sottotitolazione per sordi). Si lavorerà **sul linguaggio specialistico del cinema e degli audiovisivi**, con **esercitazioni pratiche di traduzione**. Si offriranno le basi per la conoscenza di sistemi informatici legati a questo specifico ambito traduttivo, analizzando la filiera di produzione.

Il laboratorio è mirato a fornire le basi per approcciare la traduzione da un punto di vista audiovisivo e per stimolare una riflessione sull'accessibilità dei prodotti audiovisivi, grazie all'esame di casi studio specifici.

Un dossier di materiali verrà fornito nel corso delle lezioni.

Testo di riferimento:

M.C.Petillo, *La traduzione audiovisiva nel 3°millennio*, Franco Angeli, 2012 (introduzione, capp.1,2,4).